

A1

MANUEL D'ENTRETIEN ET DE PIÈCES DE RECHANGE MAINTENANCE AND REPAIR PARTS MANUAL

ATTACHEMENT RAMASSEUR D'ANDAINS

HAY PICK UP ATTACHMENT



MANUEL NO
F42-97-EP801
MANUAL NO.

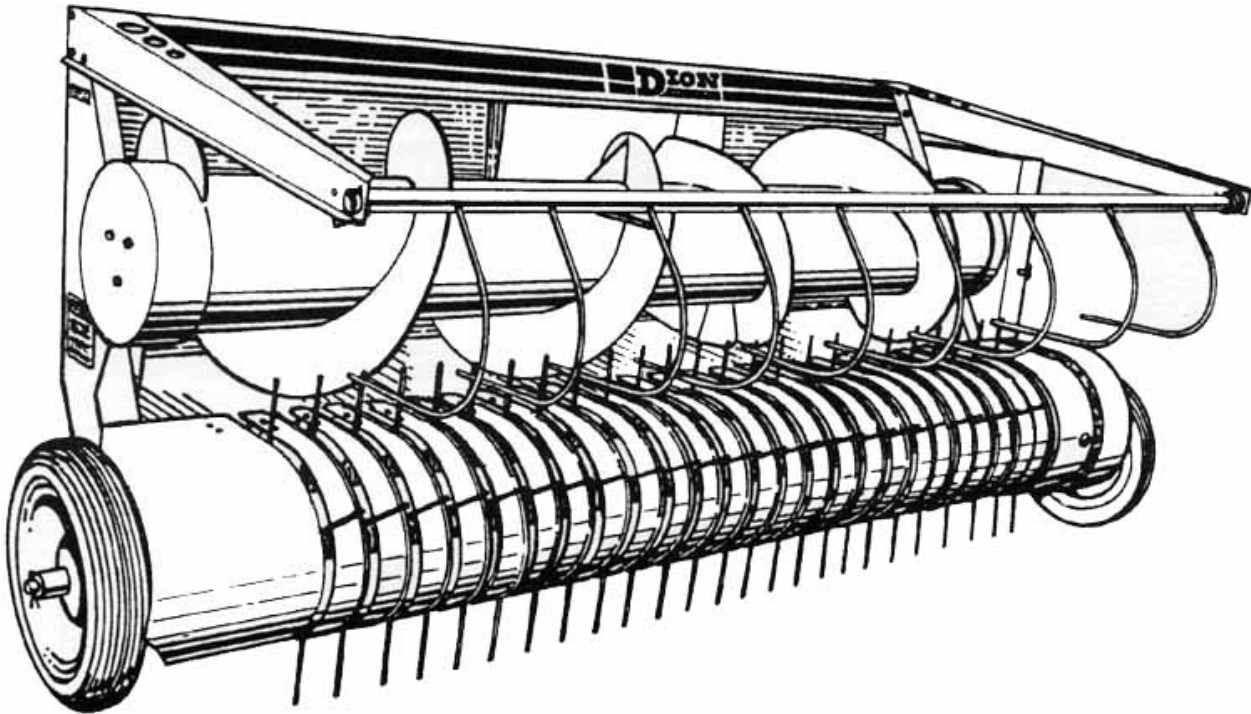


TABLE DES MATIÈRES - PAGE 2
TABLE OF CONTENTS - PAGE 2

DION MACHINERIES
420 Côte Sud, Boisbriand,
Québec, Canada, J7E 4H5
Tél.: (514) 430-1022

A2
INDEX NUMÉRIQUE / NUMERICAL INDEX

Pièce # Part #	Page	Micro Fiche	Item	Pièce # Part #	Page	Micro Fiche	Item	Pièce # Part #	Page	Micro Fiche	Item
04017	18	A9	58	S45-17475P	15	A6	12	F42-20616W	15	A6	23
BH14X112-5Z	17	A8	27	N10-17558P	18	A9	72	F42-20620W	15	A6	31
ESP114X10GA	18	A9	71	T30-18059P	17	A8	5	F42-20623W	15	A6	29
ESP114X14GA	18	A9	54	R51-18888W	18	A9	69	F42-20625P	15	A6	30
ESP114X16GA	18	A9	54	R51-18893P	18	A9	66	F42-20626	17	A8	28
ESP1X14GA	17	A8	53	R51-19071	18	A9	62	F42-20627	17	A8	23
ESP1X18GA	17	A8	53	S55-19781P	15	A6	36	F42-20628	17	A8	39
G414X2	17	A8	13	F42-20483M	15	A6	18	F42-20632P	15	A6	32
GF14X212	17	A8	3	F42-20484	15	A6	19	F42-20638W	15	A6	27
GR14X112	18	A9	57	F42-20485W	15	A6	28	F42-20640P	15	A6	33
GR14X112Z	15	A6	24	F42-20492	17	A8	9	F42-20657	17	A8	12
GRA18-27D	17	A8	20	F42-20497W	15	A6	17	F42-20658	17	A8	11
GS18X2916	15	A6	26	F42-20499	17	A8	8	F42-20884	18	A9	73
MAC50	17	A8	24	F42-20500	15	A6	8	F42-21160M	13	A4	6
MAC60	17	A8	38	F42-20502W	15	A6	21	F41-21188	17	A8	17
N10-09532	17	A8	35	F42-20503	15	A6	22	F42-21468P	15	A6	38
N10-P131	17	A8	37	F42-20506	17	A8	34	F42-21469P	15	A6	37
N10-W025	18	A9	72	F42-20507	15	A6	11	F42-21470M	15	A6	40
RP1116Z	17	A8	31	F42-20509	18	A9	64				
T03-P014	18	A9	60	F42-20511	15	A6	3				
T23-P134	17	A8	42	F42-20512	15	A6	10				
T25-06782	17	A8	36	F42-20513	15	A6	1				
T25-08841	18	A9	59	F42-20514	15	A6	9				
T25-P016	18	A9	61	F42-20515	15	A6	7				
T4-06276	15	A6	35	F42-20516	17	A8	47				
T4-06301	18	A9	63	F42-20519W	17	A8	16				
T4-07405	18	A9	56	F42-20522W	17	A8	21				
T4-09298	17	A8	44	F42-20523	17	A8	18				
VA12X12	17	A8	40	F42-20525W	17	A8	19				
VMC12X1	18	A9	65	F42-20526	17	A8	46				
T27-12432P	18	A9	70	F42-20527	17	A8	51				
T27-12444	17	A8	30	F42-20529	17	A8	50				
T27-12734P	17	A8	14	F42-20530	17	A8	48				
T30-14202	18	A9	55	F42-20566P	18	A9	68				
T30-14241	15	A6	5	F42-20577	15	A6	6				
T30-14272	15	A6	4	F42-20578	15	A6	25				
T30-14273	15	A6	2	F42-20579	17	A8	26				
T30-14293	17	A8	7	F42-20582W	17	A8	4				
T30-14295	17	A8	6	F42-20583	17	A8	1				
T30-14309W	15	A6	20	F42-20584	17	A8	2				
T30-14317	15	A6	16	F42-20585W	18	A9	67				
T30-14662W	17	A8	52	F42-20586W	17	A8	41				
T30-14675W	17	A8	43	F42-20594	17	A8	22				
T30-14935	15	A6	34	F42-20595W	15	A6	13				
T30-15279W	17	A8	32	F42-20601W	15	A6	15				
F42-17227W	17	A8	10	F42-20603W	17	A8	25				
F42-17239	17	A8	45	F42-20605W	15	A6	14				
F42-17240	17	A8	49	F42-20608W	17	A8	29				
S45-17441	15	A6	39	F42-20610W	17	A8	33				

EP901-97-05-05

TABLE DES MATIÈRES & NOMENCLATURE TABLE OF CONTENTS AND NOMENCLATURE

Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante de la machine et doit l'accompagner lors de la revente.

SOYEZ VIGILANTS: porter des vêtements de travail appropriés, des bottes ou des chaussures de sécurité. Ne pas utiliser la machine lorsque la visibilité est mauvaise, ou la nuit, si l'éclairage est insuffisant.

Afin d'assurer la pleine sécurité et un rendement optimal, toujours utiliser des pièces de rechange originales "DION".

This manual should be considered a permanent part of the machine and should remain with the equipment when re-sold.

BE CAREFUL: wear appropriate safety boots or shoes. Do not operate the machine when visibility is bad or during the night, in poor lighting.

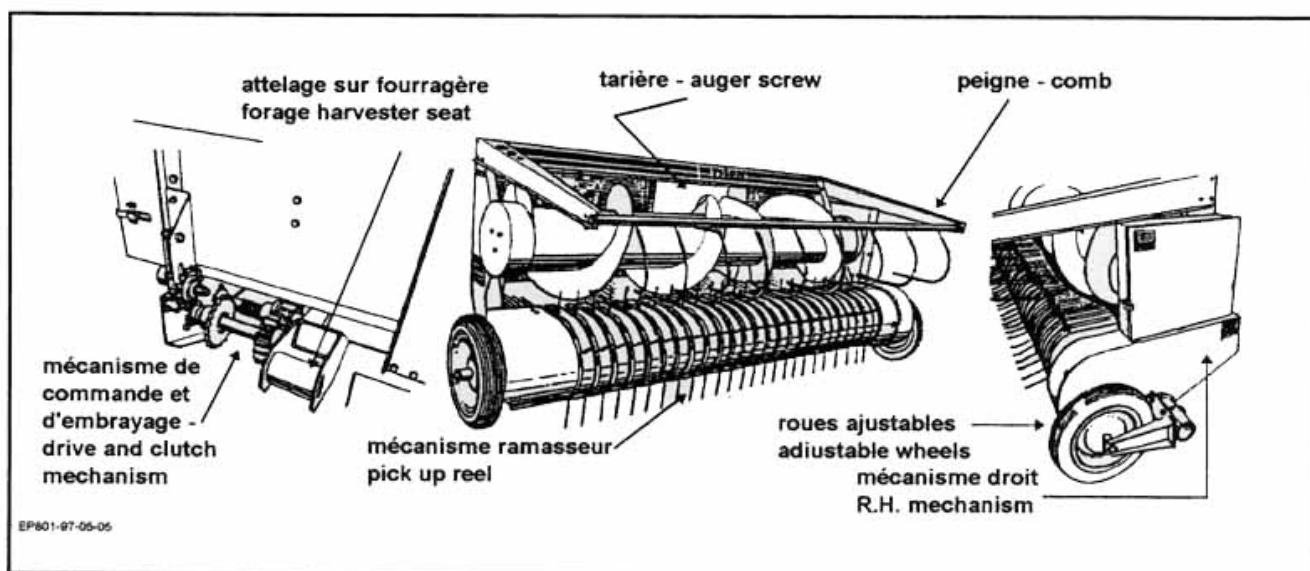
For a safe operation, and optimal performance, always use the genuine "DION" repair parts.

TABLE DES MATIÈRES

Index numérique	1
Table des matières et nomenclature	2
Avant-propos et plaque-marque	3
Règles de sécurité	4
Règles de sécurité	5
Général	5
Qualifications de l'opérateur	5
Opération et entretien de la machinerie	6
Procédures obligatoires pour arrêter le ramasseur d'andains	7
Gardes et protecteurs	7
Localisation des décalques	8
Lubrification	9
Charte de lubrification	9
Ajustements	10
Chaîne motrice de la tarière	10
Chaînes motrices de l'embrayage et des doigts ramasseurs	11
Boulons de sécurité	11
Chaîne motrice de l'attacheement	11
Comment commander les pièces de rechange	12
Décalques	13
Bâti principal, gardes et roues	14
Mécanisme, supports et peigne	16

TABLE OF CONTENTS

Numerical index	1
Table of contents and nomenclature	2
Foreword and name plate	3
Safety rules	4
Safety rules	5
General	5
Operator's qualifications	5
Operation and servicing of machinery	6
Compulsory procedures for stopping the hay pick up	7
Attachment	7
Guards and shields	7
Decal location	8
Lubrication	9
Lubrication chart	9
Adjustments	10
Auger screw driving chain	10
Clutch system and pick up fingers driving chains	11
Safety bolts	11
Attachment driving chain	11
How to order repair parts	12
Decals	13
Main frame, guards and wheels	14
Mechanism, supports and comb	16



AVANT-PROPOS

Ce manuel donne le plus de renseignements possible sur l'opération, la lubrification et les ajustements du ramasseur d'andains "DION". En lisant et en suivant les conseils pertinents qui y sont donnés, le propriétaire et surtout l'opérateur seront assurés d'être entièrement satisfaits de leur équipement.

Sur réception de votre machine, vous assurer qu'elle soit en parfaite condition et qu'il ne manque aucune pièce. Pour toute réclamation, veuillez communiquer avec votre vendeur et/ou la compagnie.

PLAQUE-MARQUE - FIGURE 1

Pour votre utilité, inscrire au complet les numéros de modèle et de série de votre machine dans ce manuel, à l'endroit indiqué sur l'illustration de la plaque-marque. Toujours mentionner le modèle et le numéro de série lorsque vous commandez ou avec toute autre correspondance concernant votre machine.



FIGURE 1 - PLAQUE-MARQUE / NAME PLATE

Inscrire votre numéro ici:
Write down your number here:

no de modèle
model no.

no de série
serial no.

--	--

FOREWORD

This manual contains information which will be valuable to you regarding the operation, lubrication, and adjustments of your "DION" Hay Pick Up Attachment. The owner, and more particularly the operator are urged to read and study this manual very carefully and if ordinary care is exercised, entire satisfaction will be assured.

Upon receipt of your machine, check it carefully to make sure that no parts are missing. For all claims, please contact your nearest dealer and/or the Company.

NAME PLATE - FIGURE 1

For your convenience, write down in full in this manual both the model and serial numbers of your machine, as shown on the name plate illustrated below. Always mention both the model and serial numbers when ordering parts or regarding any other correspondence referring to your machine.

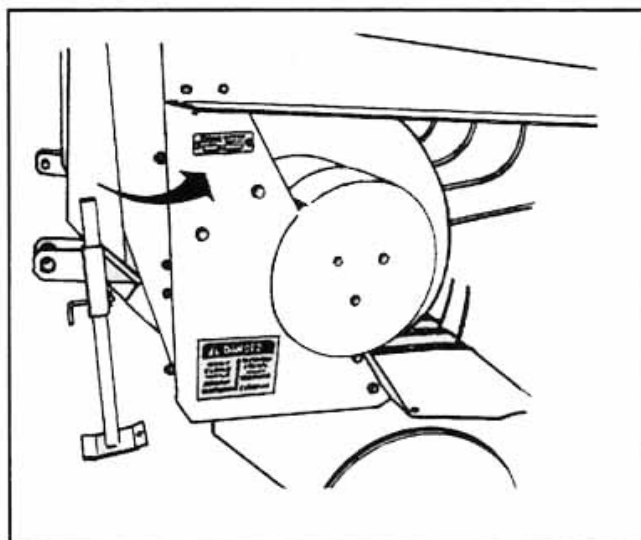


FIGURE 2 - LOCALISATION DE LA PLAQUE-MARQUE
NAME PLATE LOCALISATION

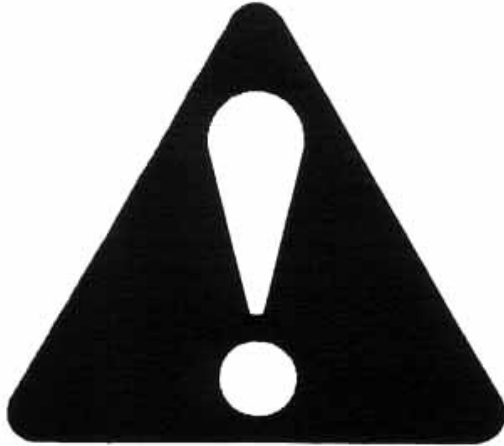
LOCALISATION DE LA PLAQUE-MARQUE - FIGURE 2 - NAME PLATE LOCALISATION

LOCALISATION DE LA PLAQUE-MARQUE - FIGURE 2

La plaque-marque est située sur le côté supérieur gauche (voir flèche).

NAME PLATE LOCATION - FIGURE 2

The name plate is located on the L.H. upper side (see arrow).



DANGER

Surveillez ce symbole. Il fait ressortir toutes les précautions importantes. Il signifie: ATTENTION. Soyez vigilants, il s'agit de votre sécurité.

Watch this symbol: it points out all important precautions. It means: BE CAREFUL. Your safety is involved.

La Compagnie Dion Machineries, en accord avec L'ASAE (American Society of Agricultural Engineers) et la CSAE (Canadian Society of Agricultural Engineers) a adopté le symbole de "Sécurité-Alerte" afin d'indiquer certaines normes de sécurité qui, si elles ne sont pas rigoureusement observées, peuvent créer des situations dangereuses pour la sécurité de l'opérateur.

L'utilisation des mots AVERTISSEMENT - ATTENTION ou DANGER, dans ce manuel et sur les décalques apposés sur la machine, indique trois (3) niveaux de gravité d'accidents.

AVERTISSEMENT: rappelle les bonnes pratiques de sécurité.

ATTENTION: indique un danger potentiel.

DANGER: signifie un risque spécifique extrêmement dangereux.

Lire attentivement tous les décalques AVERTISSEMENT, DANGER et ATTENTION apposés sur la machine avant la première mise en marche. Tous les gardes et protecteurs installés à l'usine doivent être en place.

Dion Machineries in conformity with the "ASAE" (American Society of Agricultural Engineers), and "CSAE" (Canadian Society of Agricultural Engineers), adopted the symbol "Safety-Alert" in order to indicate certain safety norms which, if not strictly followed, might cause dangerous situations for the operator's safety.

The use of words CAUTION, WARNING, or DANGER, both in this manual and decals applied on the machine indicates three (3) levels of significance with regard to potential accidents.

CAUTION: reminds appropriate safety practices.

WARNING: indicates a specific potential danger.

DANGER: calls up an extremely dangerous specific risk.

Read carefully all CAUTION, WARNING, and DANGER decals applied on the machine before the first start up. All guards and shields installed by the manufacturer should be in place.

OSHA (OCCUPATIONAL SAFETY & HEALTH STANDARDS) (U.S.A.)



GÉNÉRAL

La sécurité professionnelle est de première importance pour Dion Machineries. Chaque manuel a été préparé en fonction de la sécurité de l'opérateur et des autres personnes qui sont appelées à être en contact avec l'équipement. Ce manuel décrit quelques-uns des problèmes quotidiens auxquels doivent faire face l'opérateur et les autres employés. Nous avons préparé ce manuel afin de vous aider à mieux comprendre les procédures adéquates pour utiliser notre équipement de façon sécuritaire. NOUS VOULONS QUE VOUS SOYEZ NOTRE ASSOCIÉ POUR LA SÉCURITÉ.

C'est votre responsabilité, en tant que propriétaire, opérateur ou superviseur, de connaître quelles sont les exigences spécifiques, les précautions et les dangers possibles et de les faire connaître à tous vos employés de façon à ce qu'eux aussi puissent prendre toutes les précautions de sécurité nécessaires qui peuvent être requises.

Par conséquent, omettre de lire ce manuel et ses instructions de sécurité serait de mal utiliser cet équipement.

QUALIFICATIONS DE L'OPÉRATEUR



Seules les personnes compétentes et expérimentées doivent opérer cette machine. De plus, quiconque devant travailler ou circuler autour de la machine doit agir avec bon sens et jugement. Pour être qualifié, l'opérateur doit connaître et rencontrer toutes les exigences telles que:



Certains règlements spécifient qu'il faut être âgé d'au moins seize (16) ans pour opérer de la machinerie motorisée. C'est votre responsabilité de savoir quels sont ces règlements dans votre région et votre situation.



Un des règlements OSHA les plus connus mentionne: "Au moment de l'assignation initiale et par la suite, au moins une fois par année, l'employeur doit montrer à chaque employé la façon sécuritaire d'opérer et d'entretenir tout l'équipement avec lequel il travaille ou devra travailler".



Les personnes non qualifiées doivent demeurer hors de la zone de travail.



Quiconque n'a pas lu et entièrement compris toutes les instructions d'opération et de sécurité n'est pas qualifié pour opérer cette machine.



GENERAL

Occupational safety is of prime concern to Dion Machineries. Each manual was written in function of the safety of the operator and others who come in contact with the equipment. This manual presents some of the day to day work problems encountered by the operator and other personnel. We wrote this manual to help you understand safe operating procedures for our equipment. WE WANT YOU AS OUR PARTNER IN SAFETY.

It is your responsibility as an owner, or operator, or supervisor, to know what specific requirements, work hazards, and precautions that have to be taken to operate the machine. These rules should be made known to all other employees so that they may take any necessary precautions that might be required.

Failure to read this manual and its safety instructions is a misuse of the equipment.

OPERATOR'S QUALIFICATIONS



Operation of this machine should be limited only to competent and experienced employees. Furthermore anyone who has to operate or work around the machine must use good common sense. In order to be qualified one must also know and meet all other requirements such as:



Certain regulations specify that no one under the age of sixteen (16) may operate power machinery. It is your responsibility to ascertain that all regional laws and rules are observed on your own area or situation.



Current OSHA regulation states in part: "At the time of initial assignment and at least once a year thereafter the employer should instruct each employee the safe operation and servicing of all equipment with which the employee is or will be involved".



Unqualified persons are to stay out of the working area.



Any person who has not carefully read and fully understood all operating and safety instructions is not qualified to operate this machine.

OPÉRATION ET ENTRETIEN DE LA MACHINERIE



Toujours lire attentivement les décalques apposés sur la machine. S'ils sont endommagés, les remplacer immédiatement.



Toujours garder les mains et les vêtements loin des pièces mobiles.



Ne jamais enlever les gardes ou faire des ajustements lorsque la machine et/ou le moteur du tracteur est en marche.



S'assurer que tous les gardes, protecteurs et portes sont bien en place et de façon sécuritaire avant de démarrer le moteur du tracteur. Après avoir fait des ajustements, vérifier la machine et s'assurer qu'il n'y a pas de pièces ou de boulons desserrés.



Ne jamais lubrifier ou nettoyer une pièce lorsque la machine ou le moteur du tracteur est en marche.



Si le mécanisme se bloque, ne jamais essayer de le débloquent ou d'enlever le fourrage lorsque la machine est en opération ou que le moteur du tracteur est en marche.



Prise de force (P.D.F.) - Avant de démarrer le moteur du tracteur, s'assurer que le dispositif de blocage de la (P.D.F.) soit bien engagé sur les arbres de la (P.D.F.) du tracteur et de l'équipement. S'assurer que le protecteur rotatif de la (P.D.F.) télescopique tourne librement. Ne jamais descendre du tracteur sans avoir d'abord débrayé la P.D.F.



Ne pas raccorder un tracteur avec une P.D.F. de 1000 R.P.M. à une machine munie d'une P.D.F. de 540 R.P.M. ou un tracteur avec une P.D.F. de 540 R.P.M. à une machine munie d'une P.D.F. de 1000 R.P.M.



Garder les mains et les pieds loin des doigts ramasseurs et de la tarière lorsque la P.D.F. est accouplée au tracteur.



S'assurer que tout mouvement rotatif soit complètement arrêté avant de nettoyer l'entrée de la machine.



Ne jamais stationner le ramasseur d'andains en position de transport. Baisser l'attache ment jusqu'au sol.



Ne pas oublier de refermer ou de remettre en place les gardes ou les protecteurs avant d'opérer la machine.

OPERATION AND SERVICING OF MACHINERY



Carefully read all decals applied on the machine and if they are damaged, replace them immediately.



Keep hands and clothes away from all moving parts.



Never remove guards or make adjustments while the machine or tractor engine is running.



When adjustments have been done check the machine thoroughly for possible loose parts or bolts. Make sure that all guards, shields, and doors are in place and properly secured before starting tractor engine.



Never lubricate or clean any part while the machine or tractor engine is running.



Should the mechanism become jammed, never attempt to unblock same or remove forage when the machine is in operation or if the tractor engine is running.



Power-take-off (P.T.O.) DRIVE - Before starting the tractor engine, make sure that the P.T.O. locking device is properly engaged onto both the tractor and equipment P.T.O. shafts. Be sure that the rotating shield on the telescopic P.T.O. drive turns freely. Never dismount tractor without first disengaging the P.T.O. drive.



Do not hook a 1000 R.P.M. tractor on a machine equipped with a 540 R.P.M. drive and/or a 540 R.P.M. tractor on a machine equipped with a 1000 R.P.M. drive.



Keep hands and feet out of pick up fingers and auger screw when the P.T.O. is coupled to the tractor.



Make sure all rotating parts are stopped before cleaning the machine throat.



Never park the hay pick up in transporting position. Lower the attachment to the ground.



Make sure all guards or shields are closed or put back in place before attempting to operate the machine.

PROCÉDURES OBLIGATOIRES POUR ARRÊTER LE RAMASSEUR D'ANDAINS

Peu importe le type de machine, il est toujours plus dangereux d'effectuer un travail quelconque sur une machine qui est en opération. Par conséquent, avant de nettoyer, d'ajuster ou de graisser celle-ci, veuillez suivre les procédures suivantes:

1. Baisser l'attache au sol.
2. Désengager la prise de force du tracteur.
3. Arrêter le moteur du tracteur.
4. Attendre que tout mouvement rotatif soit arrêté.
5. Enlever la prise de force de l'arbre du tracteur.

Une fois ces étapes complétées, vous pouvez travailler en toute sécurité sur votre machine.

Toutefois, si cette marche à suivre est négligée, ceci pourrait causer des accidents ou des blessures corporelles graves et même mortelles.

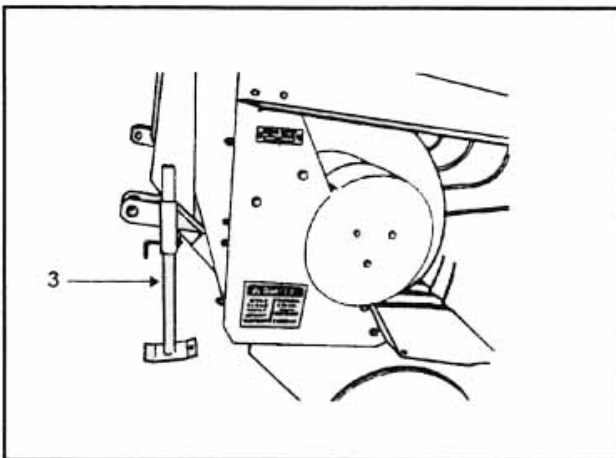
GARDES ET PROTECTEURS - FIGURE 3

Le ramasseur d'andains est équipé de gardes et de protecteurs à tous les endroits susceptibles d'être la cause d'accidents éventuels et/ou de dangers quelconques; ces gardes et ces protecteurs ne nuisent d'aucune façon au bon fonctionnement de la machine. Différents décalques indiquant ces endroits dangereux sont apposés de façon appropriée sur l'attache.

- Un garde boulonné (item 1) recouvre le mécanisme inférieur droit.
- Un garde fixé avec des attaches (item 2) recouvre le mécanisme supérieur droit.



Toujours utiliser la jambe de stationnement (item 3) lorsque l'attache n'est pas monté sur la fourragère.



COMPULSORY PROCEDURES FOR STOPPING THE HAY PICK UP ATTACHMENT

No matter what type of machine is being used, it is always more dangerous to perform any kind of maintenance work while the machine is running. Therefore, before cleaning, adjusting, or greasing same, proceed as follows:

1. Lower the hay pick up attachment to the ground.
2. Disengage the tractor power-take-off.
3. Stop the tractor engine.
4. Wait until all rotating movements are totally stopped.
5. Remove the P.T.O. from tractor output shaft.

Once these steps have been completed, it is completely safe to work on the machine.

However, if these proceedings are neglected, serious accidents, or bodily injuries, or even death could result.

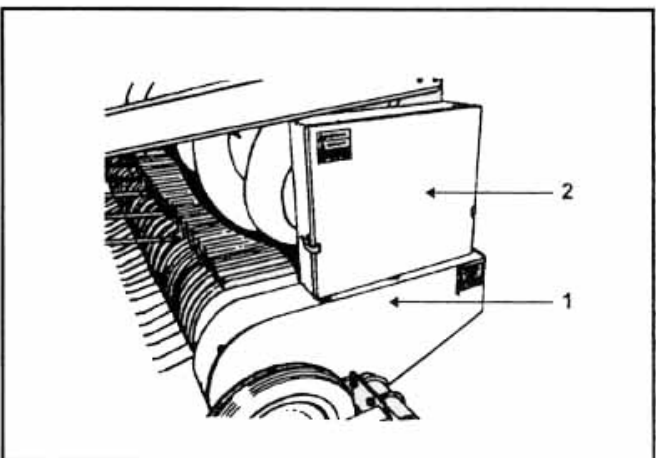
GUARDS AND SHIELDS - FIGURE 3

The Hay Pick Up Attachment is equipped with guards and shields at all locations likely to become the cause of eventual accidents and/or whatever dangers. These guards and shields do not prevent the good operation of the machine. Various decals indicating these dangerous locations are properly applied on the attachment.

- A bolted guard (item 1) covers the lower R.H. mechanism.
- A clamped guard (item 2) covers the upper R.H. mechanism.



Always use the parking leg (item 3) when the attachment is not coupled onto the Forage Harvester.



GARDES ET PROTECTEURS - FIGURE 3 - GUARDS AND SHIELDS

LOCALISATION DES DÉCALQUES / DECAL LOCATION

 Tous les décalques de la machinerie "DION" doivent être tenus suffisamment propres pour permettre une lecture facile.

 All "DION" machinery decals should be kept as clean as possible to allow easy reading.

 Toujours lire attentivement les décalques apposés sur la machine.

 Always carefully read decals applied on the machine.

Tous les décalques du ramasseur d'andains "DION" sont localisés et décrits sur cette page.

All "DION" hay pick up attachment are shown and described on this page.

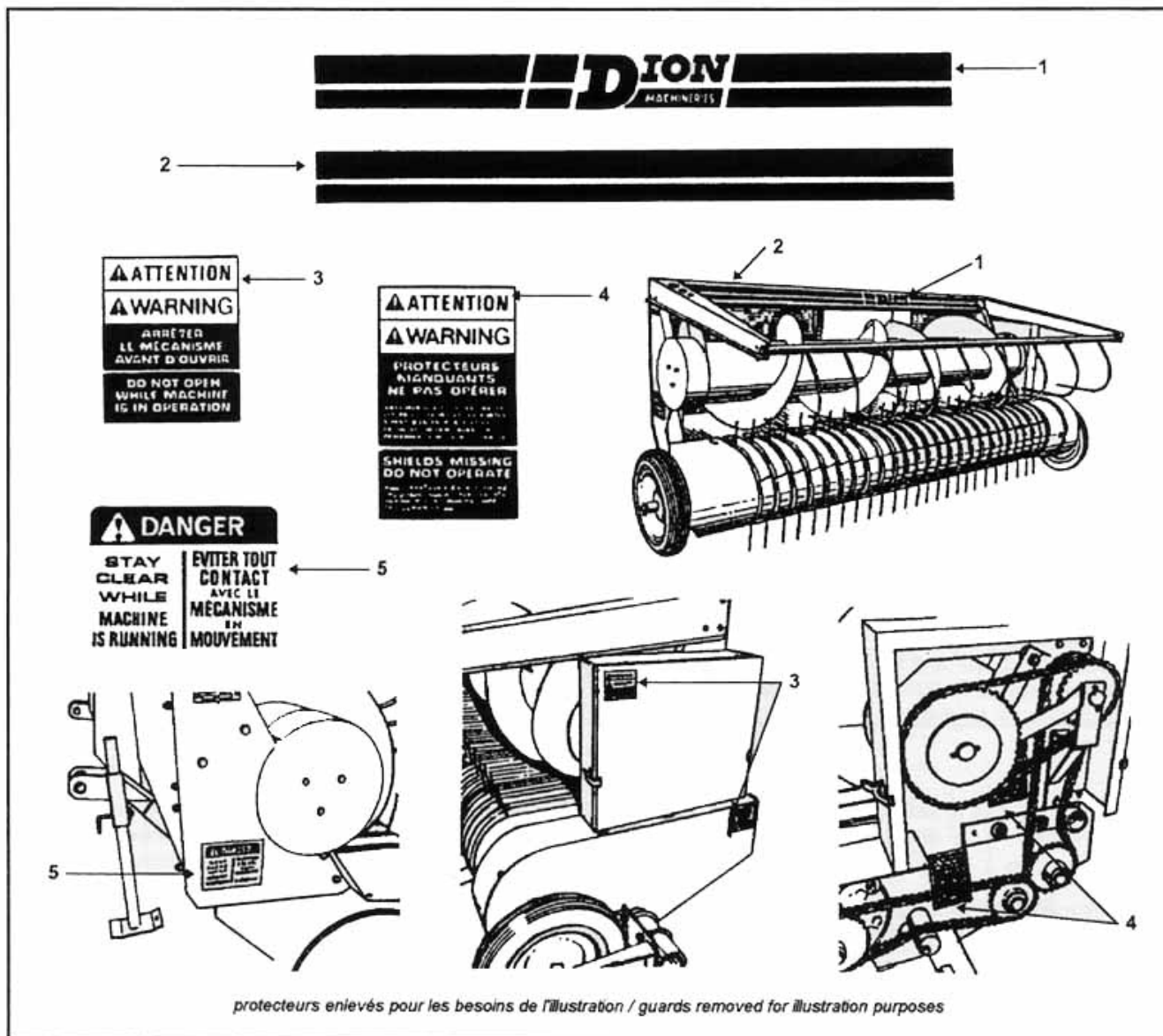


FIGURE 4 - DÉCALQUES / DECALS

LUBRIFICATION / LUBRICATION



Ne jamais lubrifier ou nettoyer une pièce lorsque la machine et/ou le moteur du tracteur est en marche.



Never lubricate or clean any part while the machine and/or the tractor engine is running.

CHARTRE DE LUBRIFICATION - FIGURE 5

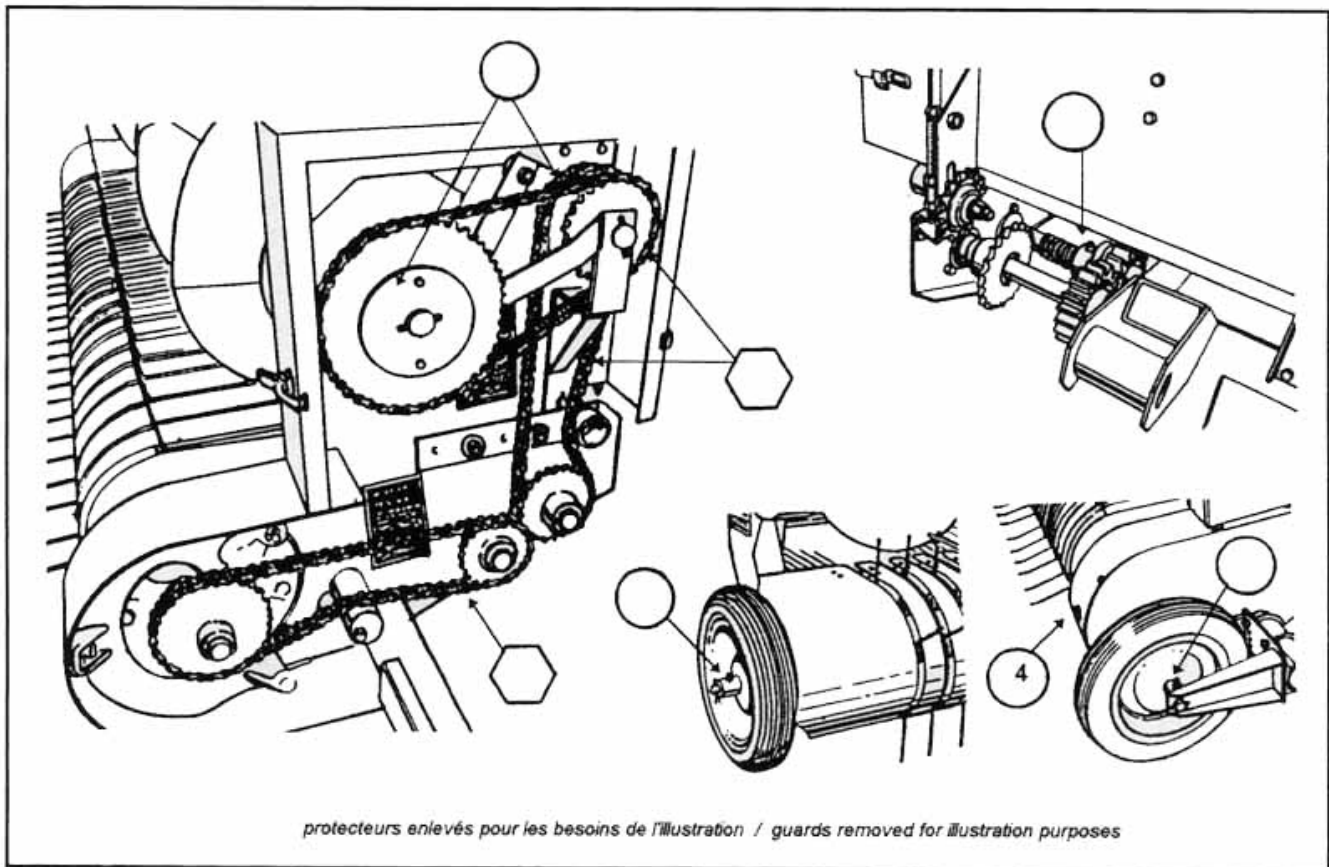
Ces symboles indiquent les points spécifiques qu'il faut graisser, huiler et vérifier.

SYMBOLE	DESCRIPTION	FRÉQUENCE
	graisseurs 9 points	aux 24 heures d'opération
	chaînes à rouleaux (4)	huiler aux 24 heures d'opération

LUBRICATION CHART - FIGURE 5

These symbols indicate the specific points which must be lubricated, greased, and verified.

SYMBOLS	DESCRIPTION	FREQUENCY
	grease fittings 9 points	every 24 hours of operation
	roller chains (4)	lubricate every 24 hours of operation



LUBRIFICATION - FIGURE 5 - LUBRICATION

EP801-97-05-05



Ne jamais enlever les gardes ou faire d'ajustements lorsque la machine et/ou le moteur du tracteur est en marche.



S'assurer que tous les gardes, portes et protecteurs sont bien en place, de façon sécuritaire, avant de démarrer le moteur du tracteur. Après avoir fait des ajustements, vérifier la machine et s'assurer qu'il n'y a pas de pièces ou de boulons desserrés.



Ne jamais travailler sur le ramasseur d'andains sans d'abord le baisser au sol et appliquer les freins du tracteur.



Never remove guards or make adjustments while the machine and/or tractor engine is running.



After making adjustments, check the machine very carefully for possible loose parts or bolts. Make sure all guards, shields, and doors are in place and properly secured before starting the tractor engine.



Never perform work on the hay pick up attachment without first lowering it to the ground and applying tractor brakes.

CHAÎNE MOTRICE DE LA TARIÈRE - FIGURE 6

Cette chaîne (item 1) ne requiert pas d'ajustement. Toutefois lorsqu'elle devient trop lâche, cela signifie qu'il y a usure excessive.

CHAÎNE INTERMÉDIAIRE - FIGURE 6

Pour tendre cette chaîne (item 2) desserrer les écrous (item 3) du tendeur (item 4) et l'ajuster à une tension normale. Bien serrer les écrous (item 3).

CHAÎNE MOTRICE DU RAMASSEUR - FIGURE 6

Tendre la chaîne (item 5) du ramasseur en desserrant l'écrou (item 6) puis en tournant le tendeur (item 7) jusqu'à ce qu'une tension normale soit obtenue. Bien resserrer l'écrou (item 6).

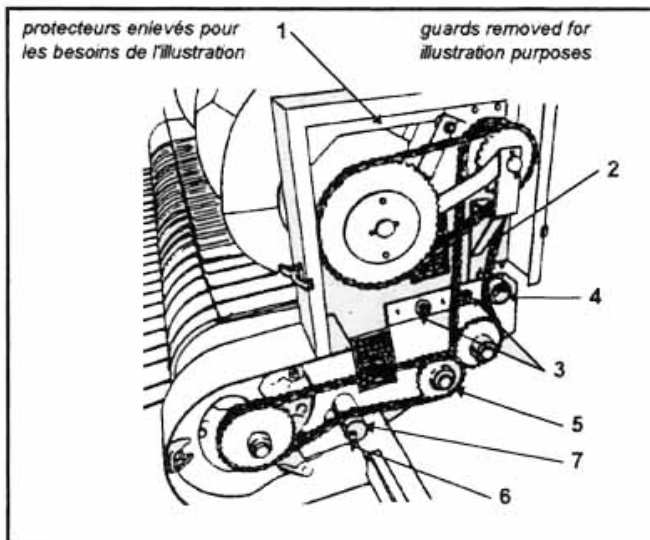


FIGURE 6 - CHAÎNES À ROULEAUX / ROLLER CHAINS

AUGER SCREW DRIVING CHAIN - FIGURE 6

This chain (item 1) does not require any adjustment. However when it becomes too loose, it means there is excessive wear.

INTERMEDIATE DRIVING CHAIN - FIGURE 6

To tighten this chain (item 2) loosen the nuts (item 3) of the tightener (item 4) then make necessary adjustments till a proper tension is obtained. Retighten well nuts (item 3).

PICK UP REEL DRIVING CHAIN - FIGURE 6

Tighten the pick up reel chain (item 5) by loosening the nut (item 6) then by turning the tightener (item 7) until a normal tension is obtained. Tighten well the nut (item 6).

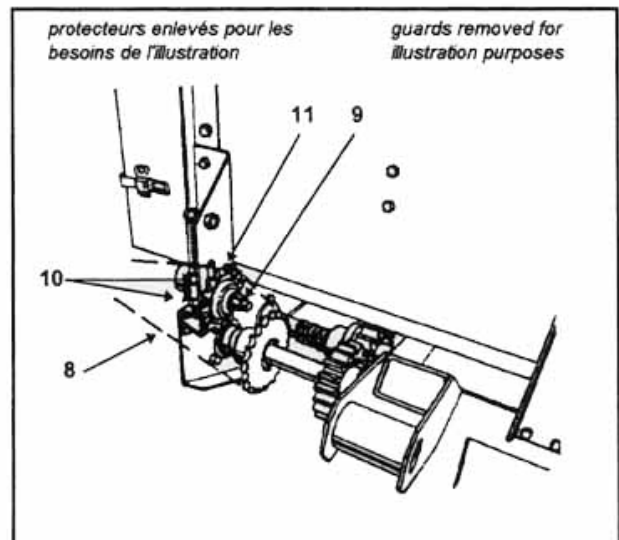


FIGURE 7 - CHAÎNE DE COMMANDE
ATTACHMENT DRIVING CHAIN

CHAÎNE DE COMMANDE - FIGURE 7

Cette chaîne (item 8) est accouplée sur la fourragère. Pour obtenir une tension normale, desserrer l'écrou (item 9) puis ajuster avec les écrous (item 10). Resserrer l'écrou de la roue tendeuse (item 11).

ROUES PNEUMATIQUES - FIGURE 8

Ajuster la hauteur des roues (item 12) selon la condition du terrain. Des supports troués (item 13) sont prévus à cet effet. Bien resserrer les écrous lorsque l'ajustement est terminé.

BOULONS DE SÉCURITÉ - FIGURE 9

La tarière d'alimentation (item 14) est équipée de 2 boulons de sécurité (item 15) qui cèdent en cas de surcharge ou d'obstruction(s) causant un arrêt subit. Les remplacer par des boulons hex. 1/4" x 1 1/2" - grade 5. Bien serrer les écrous.

ATTACHMENT DRIVING CHAIN - FIGURE 7

This chain (item 8) is coupled to the forage harvester. To obtain a normal tension, loosen the nut (item 9) then adjust with the nuts (item 10). Retighten the nut of the tightening wheel (item 11).

TIRE WHEELS - FIGURE 8

Adjust the wheels height (item 12) according to the terrain condition. Holed supports (item 13) are provided to this effect. Retighten well all nuts once this adjustment has been completed.

SAFETY SHEAR BOLTS - FIGURE 9

The auger screw (item 14) is equipped with 2 safety bolts (item 15) which shear in case of overload or obstruction causing an immediate stopping. Replace them with 1/4" x 1 1/2" lg hex. bolts - grade 5. Tighten well all nuts.

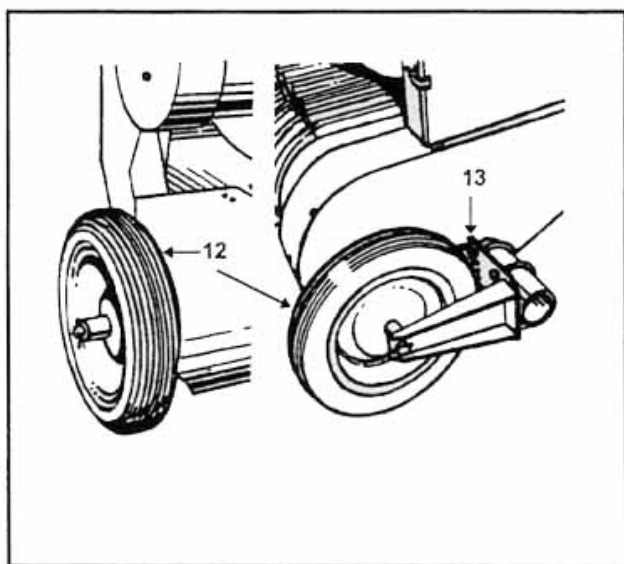


FIGURE 8 - ROUES PNEUMATIQUES - TIRE WHEELS

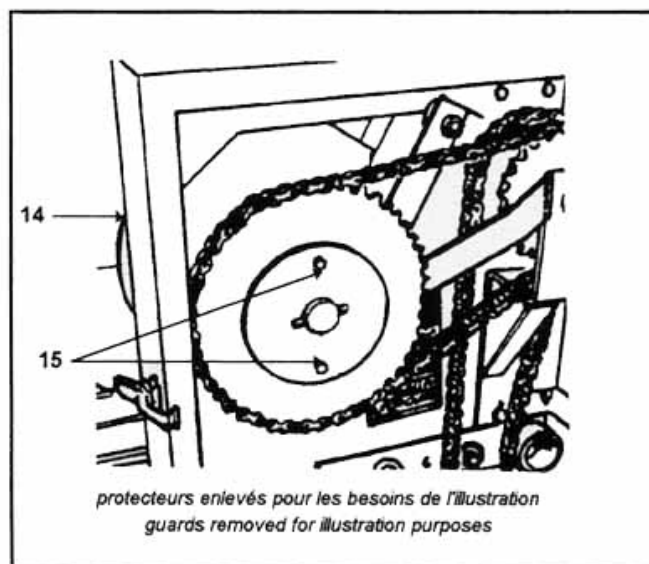


FIGURE 9 - BOULONS DE SÉCURITÉ - SAFETY BOLTS

COMMENT COMMANDER LES PIÈCES DE RECHANGE / HOW TO ORDER REPAIR PARTS

Afin d'être assuré de recevoir promptement les pièces de rechange exactes, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Donner le modèle et le numéro de série de votre RAMASSEUR D'ANDAINS "DION".
- Donner en détail le numéro et la description complète, tel qu'indiqué dans la liste de pièces.

Spécifier de quelle façon l'envoi doit être fait, à savoir: poste, express, fret ou camion, en ayant bien soin de mentionner, s'il y a lieu, la station de chemin de fer.

NOTE:

La Compagnie Dion Machineries se réserve le droit de faire des changements et/ou des modifications à tout moment, sans pour cela encourir aucune obligation d'effectuer ces changements sur des machines "Dion" déjà vendues.

Veuillez commander les pièces de votre vendeur.

IMPORTANT

Déterminer les termes GAUCHE ou DROIT en vous servant de la figure suivante:

When ordering repair parts, follow the instructions listed below. By doing so, you will be assured to receive the correct parts in the shortest period of time:

- Give model and serial numbers of your "DION" HAY PICK UP ATTACHMENT.
- Give the complete part number and description as shown in the parts list.

Give detailed shipping instructions: whether shipment is to go by parcel post, express, freight or truck. Specify if necessary, the name of the railroad station.

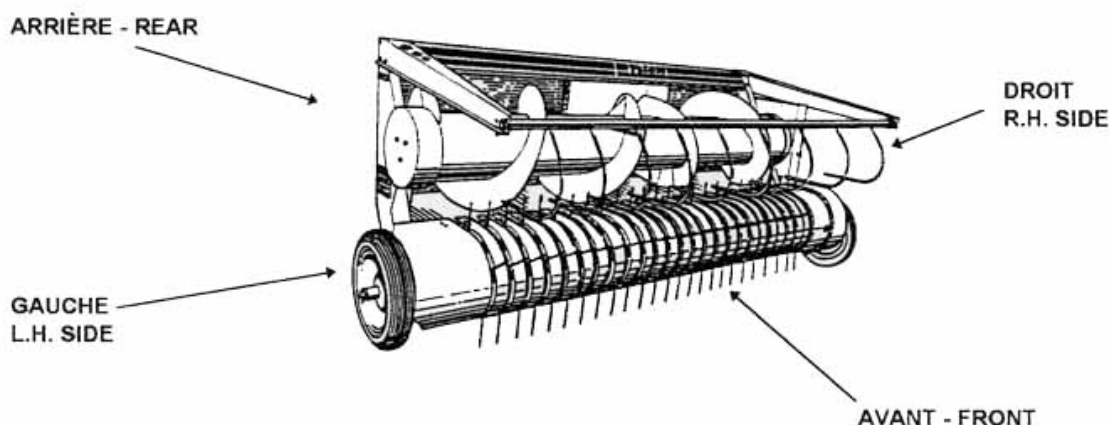
NOTE:

Dion Machineries reserves the right of doing changes and/or modifications at any time, without incurring any obligation to do these changes on units previously sold.

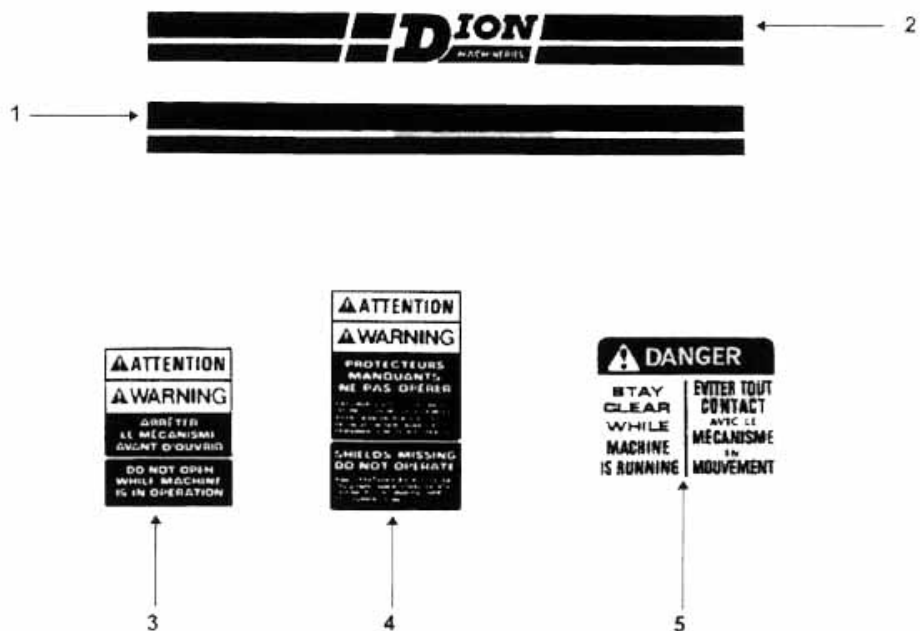
Please order repair parts from your nearest dealer.

IMPORTANT

Determine the terms LEFT HAND or RIGHT HAND by using the following illustration:

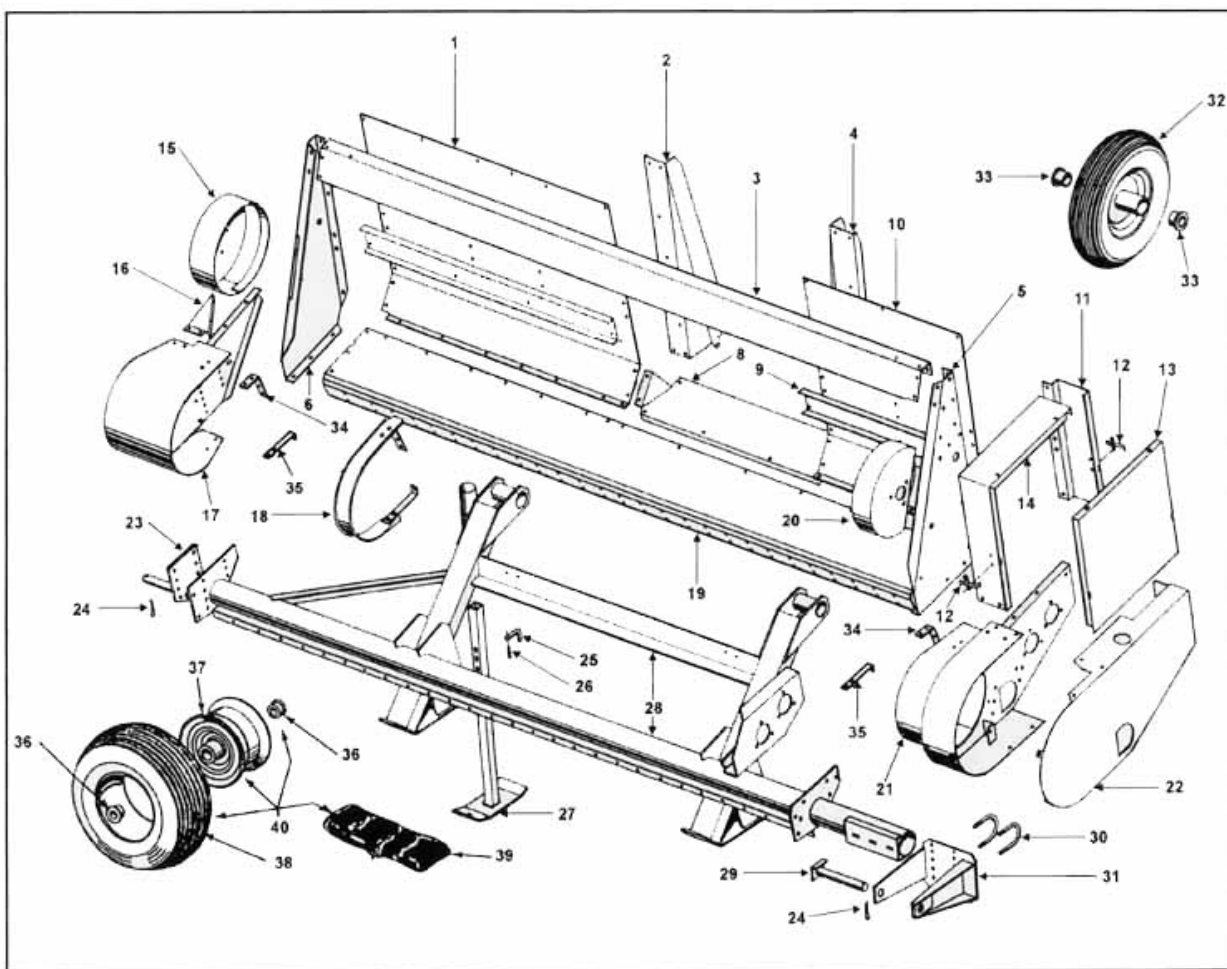


A4
DÉCALQUES / DECALS



Item	Pièce / Part #	Description	
1	N10-17366P	Bande gauche	L.H. strip
2	N10-17367P	Bande droite "DION"	R.H. "DION" strip
3	S45-17435P	"Arrêter le mécanisme..."	"Do not open ..."
4	N10-17870P	"Protecteurs manquants ..."	"Shields missing ..."
5	R13	"Éviter tout contact ..."	"Stay clear while ..."

EP801-97-05-05

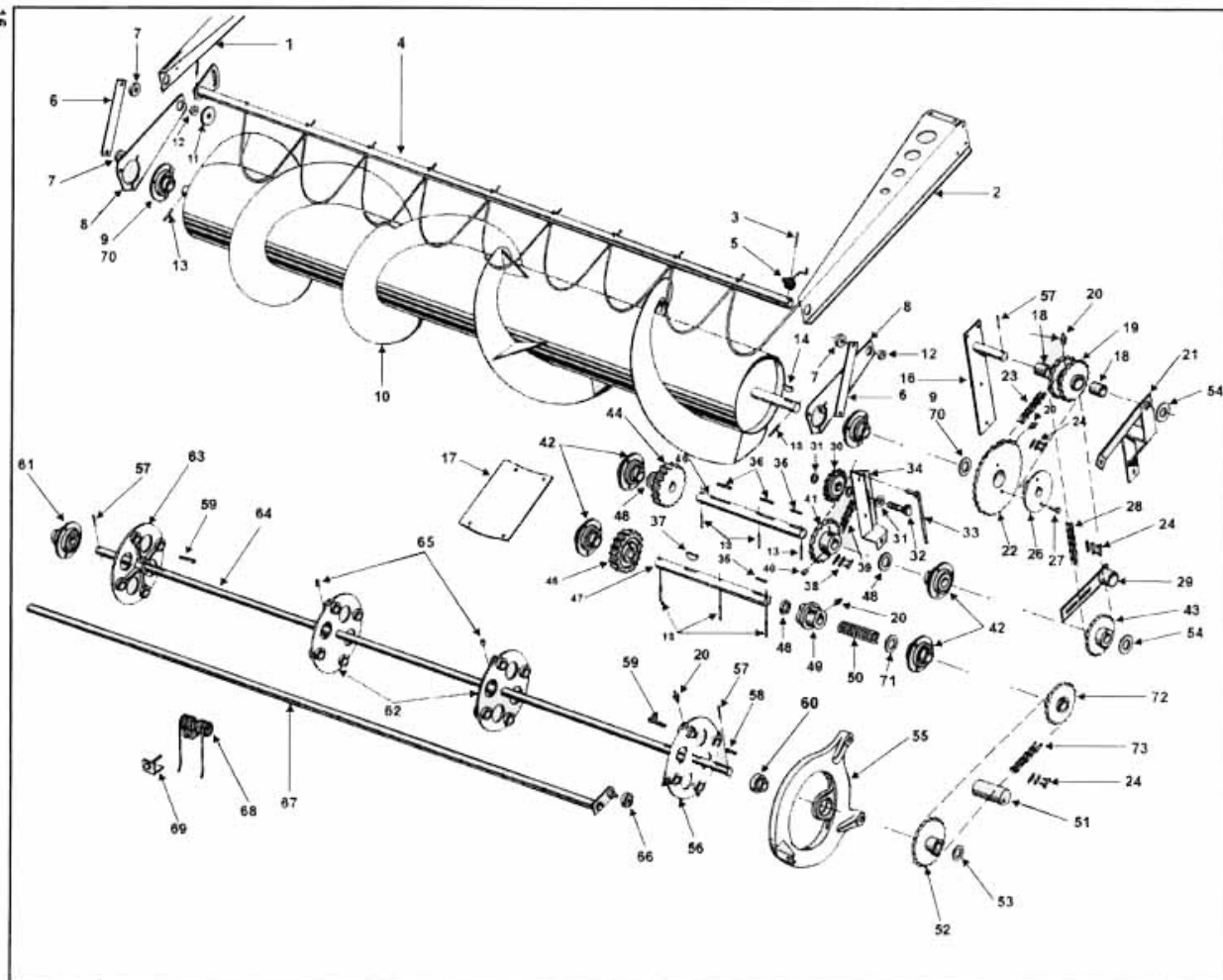


BÂTI PRINCIPAL, GARDES ET ROUES / MAIN FRAME, GUARDS AND WHEELS

A5

BÂTI PRINCIPAL, GARDES ET ROUES / MAIN FRAME, GUARDS AND WHEELS

Item	Pièce / Part	Description
1	F42-20513	Garde arrière gauche L.H. rear guard
2	T30-14273	Côté d'entrée gauche L.H. throat side
3	F42-20511	Plaque de liaison Liaison plate
4	T30-14272	Côté d'entrée droit R.H. throat side
5	T30-14241	Côté droit R.H. side
6	F42-20577	Côté gauche L.H. side
7	F42-20515	Grattoir gauche L.H. scraper
8	F42-20500	Fond d'entrée Throat bottom
9	F42-20514	Grattoir droit R.H. scraper
10	F42-20512	Garde arrière droit R.H. rear guard
11	F42-20507	Garde Guard
12	S45-17475P	Barrure Lock
13	F42-20595W	Garde Guard
14	F42-20605W	Garde Guard
15	F42-20601W	Garde de tarière gauche L.H. auger screw guard
16	T30-14317	Garde gauche L.H. guard
17	F42-20497W	Côté ramasseur gauche L.H. pick up side
18	F42-20483M	Garde ramasseur Pick up guard
19	F42-20484	Fond Bottom
20	T30-14309W	Garde de tarière droit R.H. auger screw guard
21	F42-20502W	Côté ramasseur droit R.H. pick up side
22	F42-20503	Garde Guard
23	F42-20616W	Essieu gauche L.H. spindle
24	GR14X112Z	Goupille à ressort Spring pin
25	F42-20578	Barrure Lock pin
26	GS18X2916	Goupille à cheveux Hair pin
27	F42-20638W	Jambe de remisage Storage leg
28	F42-20485W	Bâti principal Main frame
29	F42-20623W	Essieu droit R.H. spindle
30	F42-20625P	Boulon en "U" "U" bolt
31	F42-20620W	Fourche de roue Wheel fork
32	F42-20632P	Pneu, ensemble (1996 seulement) Tire assembly (1996 only)
33	F42-20640P	Coussinet d'acier (1996 seulement) Steel bushing (1996 only)
34	T30-14935	Support Support
35	T4-06276	Support inférieur Lower support
36	S55-19781P	Roulement Bearing
37	F42-21469P	Jante 8" 8" Rim
38	F42-21468P	Pneu, 4,80" x 4,00" x 8" Tire, 4,80" x 4,00" x 8"
39	S45-17441	Chambre à air Tire tube
40	F42-21470M	Pneu, ensemble Tire assembly



Item	Pièce / Part	Description
1	F42-20583	Bras gauche du peigne Comb L.H. arm
2	F42-20584	Bras droit du peigne Comb R.H. arm
3	GF14X212	Goupille fendue Cotter pin
4	F42-20582W	Peigne Comb
5	T30-18059P	Ressort Spring
6	T30-14295	Barre de butée Stopper bar
7	T30-14293	Espaceur Spacer
8	F42-20499	Maille Link
9	F42-20492	Flangette spéciale Special flangette
10	F42-17227W	Tarière d'alimentation Auger screw
11	F42-20658	Butée de pivot Pivot stopper
12	F42-20657	Pivot de maille Link pivot
13	GR14X2	Goupille à ressort Spring pin
14	T27-12734P	Clé demi-lune Woodruff key
15		Non utilisé Not used
16	F42-20519W	Tendeur Tightener
17	F42-21188	Garde en caoutchouc Rubber guard
18	F42-20523	Coussinet Oilite Oilite bearing
19	F42-20525W	Roue à chaîne double Twin sprocket
20	GRA18-27D	Graisser Grease fitting
21	F42-20522W	Support Support
22	F42-20594	Rondelle d'arrêt Stop washer
23	F42-20627	Chaîne complète #50, 41-7/8" lg #50 complete chain, 41-7/8" lg
24	MAC50	Maille d'accouplement #50 #50 connecting link
25	F42-20603W	Roue à chaîne 45 dents Sprocket, 45 teeth
26	F42-20579	Moyeu de cisaillement Shear hub
27	BH14X112-5Z	Boulon hexagonal, grade 5 Hexagonal bolt, grade 5
28	F42-20626	Chaîne complète #50, 48-1/8" lg #50 complete chain, 48-1/8" lg
29	F42-20608W	Tendeur Tightener
30	T27-12444	Roue tendeuse Tightening sprocket
31	RP1116Z	Rondelle plate Flat washer
32	T30-15279W	Axe tendeur Tightening shaft
33	F42-20610W	Tendeur Tightener
34	F42-20506	Support Support
35	N10-09532	Clé droite Straight key
36	T25-06782	Clé conique Tapered key
37	N10-P131	Clé Woodruff Woodruff key
38	MAC60	Maille d'accouplement Connecting link
39	F42-20628	Chaîne #60 complète, 38-1/4" lg Complete #60 chain, 38-1/4" lg
40	VA12X12	Vis Allen Allen screw
41	F42-20586W	Roue à chaîne #60, 22 dents #60 sprocket, 22 teeth
42	T23-P034	Coussinet, ensemble Bearing assembly
43	T30-14675W	Roue à chaîne #50, 24 dents #50 sprocket, 24 teeth
44	T4-09298	Engrenage droit Spur gear
45	F42-17239	Engrenage à taquet Jaw spur gear
46	F42-20526	Arbre Shaft
47	F42-20516	Arbre Shaft
48	F42-20530	Espaceur Spacer
49	F42-17240	Embrayage à taquet Jaw clutch
50	F42-20529	Ressort Spring
51	F42-20527	Tendeur Tightener
52	T30-14662W	Roue à chaîne #50, 30 dents #50 sprocket, 30 teeth
53	ESP1X14GA	Espaceur Spacer
53	ESP1X18GA	Espaceur Spacer

MÉCANISME, SUPPORTS ET PEIGNE / MECHANISM, SUPPORTS AND COMB

Item	Pièce / Part #	Description
54	ESP114X14GA	Espaceur Spacer
54	ESP114X16GA	Espaceur Spacer
55	T30-14202	Excentrique Eccentric
56	T4-07405	Disque droit R.H. disk
57	GR14X112	Goupille à ressort Spring pin
58	04017	Clé droite Straight key
59	T25-08841	Clé conique Tapered key
60	T03-P014	Coussinet seulement Bearing only
61	T25-P016	Flangette 52 MS et coussinet, ensemble . Flangette bearing assembly
62	R51-19071	Disque central Center disk
63	T4-06301	Disque gauche L.H. disk
64	F42-20509	Arbre Shaft
65	VMC12X1	Vis, mécanisme carré Set screw
66	R51-18893P	Coussinet cylindrique Cylindrical bearing
67	F42-20585W	Support des ressorts Spring support
68	F42-20566P	Ressort ramasseur Pick up spring
69	R51-18888W	Boulon de ressort Spring bolt
70	T27-12432P	Coussinet 1¼ " dia. à collet 1¼ " dia. bearing, with collar
71	ESP114X10GA	Espaceur Spacer
72	N10-W025	Roue à chaîne 21 dents pour transmission 1000-850 RPM et 540-850 RPM Sprocket, 21 teeth, for transmissions 1000-850 RPM and 540-850 RPM
72	N10-17558P	Roue à chaîne 19 dents pour transmission 1000-1000 RPM Sprocket, 19 teeth, for transmissions 1000-1000 RPM
73	F42-20884	Chaîne complète #50 #50 complete chain